

LA HERMENÉUTICA EN SCHLIERMACHER

José María Melero Martínez

«Nihil est sine ratione»
«Nulla dies sine linea»

Este artículo ha sido posible por la Beca disfrutada durante el mes de Julio de 1998 en la Iglesia Nacional Española de Santiago y Montserrat. En las magníficas bibliotecas de Roma se gestó este trabajo.

(Dedicado a los que de manera anónima y callada han hecho posible la Facultad de Humanidades de Albacete).

1. ¿QUÉ ES HERMÉUTICA?

SE suele derivar hermenéutica de Hermes el mensajero de los dioses, que ejercía una actividad de tipo *práctico*, llevaba anuncios, recomendaciones, profecías. En sus orígenes míticos hermenéutica era un ejercicio transformativo y comunicativo que se contraponía a la teoría de la contemplación de las esencias divinas, no alterables por el observador. Esta dimensión práctica de hermenéutica: *hermeneutiké, téchne, ars interpretationis, Kunts der Interpretation* es la más frecuente.

Pero la derivación de Hermes es una reconstrucción *a posteriori*. Kerényi se ha ocupado de esta cuestión y lo deja claro, *hermenéi*, está en la base de *hermenéus, hermeneutés, hermeneutiké*. La raíz puede ser idéntica a la latina *sermo*. No tiene relación lingüístico-semántica, sino una cierta semejanza, con el sonido de Hermes⁽¹⁾.

A Boeckh⁽²⁾ en su *Enciclopedia* fue más allá cuando equiparó *hermenéia* con *elocutio* y *exéghesis*. La función de los *exeghetai* la expli-

(1) KERÉNYI, K.: «Origine e sentido dell'ermeneutica» trad. it. O. M. NOBILE en: *Archivio di Filosofia*, n° 1-2 (1963), pp. 129-137, cita pp. 133-134, el texto original «Hermeneia und Hermeneutik» en: ID., *Griechische Grundbegriffe*, Zürich, 1964, pp.42-52. FERRARIS, M.: *Storia dell'emerneutica*, Milano, 1988 (Bompiani), pp. 5-7; ID., *L'ermeneutica*, Roma-Bari, 1998 (Laterza); ID., *Ciò che l'autore non sa. Ermeneutica, tradizione, critica*, Milano, 1988, pp. 79-135 (Guerini e associati); RAVERA, M.: *Il pensiero ermeneutico. Testi e materiali*, Genova, 1986 (Marietti).

(2) BOECKH, A.: *Encyclopädie und Methodenlehre der philologischen Wissenschaften*, Leipzig, 1886 (2 ed), trad. it. de R. Marsullo: *La filologia come scienza storica. Enciclopedia e metodologia delle scienze filologiche*, Napoli, 1987, p. 78 (Guida).

cación de las cosas sacras. Tal interpretación que pertenece al ámbito de lo sagrado restringe el campo de la hermenéutica.

Por eso Heidegger y Gadamer, desde la idea del Humanismo y el Romanticismo, conectan la experiencia hermenéutica al universo del lenguaje y del *logos* como *verbum* y como *sermo*, confirmando el lenguaje ordinario «hacerse intérprete del sentido», «hacer de intérprete» entre personas que hablan diversas lenguas, «interpretar una sonata al violín», «interpretar un libro», «interpretar un sueño».

Hoy día hace alusión a comprensión y a expresión de un significado. Expresar un significado es ya una función hermenéutica. Ebeling⁽³⁾ dice que el significado del vocablo se encuentra en tres direcciones: expresar (poner en comunicación), interpretar (explicar) y traducir (hacer de intérprete). No se trata de establecer cual es el sentido lingüístico e históricamente prioritario. Se trata de modificar el sentido fundamental de «llevar a la comprensión», «mediar en la comprensión», respecto a los diferentes modos de plantearse el problema de comprender.

Los ámbitos en los que se ha ejercido la interpretación han sido fundamentalmente los textos de un valor canónico para una comunidad histórica: religiosos, jurídicos, literarios, bíblicos, etc. La referencia a mensajes divinos es de la misma naturaleza de Hermes, dios o semidios, nos lleva al problema de la oscuridad y al hecho de que la interpretación se ejercía allí donde un velo se interponga a la comprensión de un mensaje, mientras *in claris non fit interpretatio*.

Por esto hasta el final del siglo XVIII tenemos hermenéuticas que no se refieren a textos o discursos en sentido estricto, sino interpretación de todo tipo de sentidos, incluidos los naturales (*interpretatio naturae*).

Interpretando textos literarios, jurídicos, teológicos, oráculos, la hermenéutica parece presentarse inicialmente como un arte subsidiaria. Dilthey elevó la hermenéutica de un «arte» a una universalidad propiamente filosófica, bien es verdad que a lo largo de la historia esta pretensión de universalidad estuvo siempre latente. No hay que olvidar los poemas homéricos objeto de la filología alejandrina, que asumían una función normativa para la *paideia* y para la sociedad griega. Por eso no se puede hablar de exégesis puramente técnica, que interesa solamente a una comunidad restringida de intérpretes profesionales. Es todavía más evidente en el caso de la hermenéutica religiosa: la exégesis de textos sagrados, en una cultural occidental, marcada por siglos de guerras de religión, no se puede entender como una práctica erudita.

(3) EBELING, G.: «Hermeneutik» en: *Die Religion in Geschichte und Gegenwart*, vol. III, Tübingen, 1959, coll. 242-262. Trad. it. de D. Rossi «Ermeneutica» en *La rosa* n° 2 (1984), pp. 49-69, la cita p. 49.

Que la hermenéutica jurídica no concierne sólo a los jueces sino a los sujetos jurídicos esto es un hecho evidente.

La universalidad de la hermenéutica contemporánea se entiende como un acceso a un nivel diverso. La fachada existencial de **Ser y Tiempo**⁽⁴⁾ se destaca de la tradición exegética de la teología, del derecho, de la filología, pero conserva una dimensión práctica del *hermeneuein*, es decir del interpretar que lleva en sí las decisiones históricas y existenciales de los sujetos y de la comunidad.

Análogamente, en la idea de hermenéutica como tematización del papel constitutivo del *logos* en Heidegger y después en Gadamer se reconoce la idea antigua de *hermenéia* como *sermo* y como *verbum*. Explicitar estos presupuestos constituye la pretensión de universalidad de la hermenéutica contemporánea, hermenéutica filosófica, en base a lo cual no significa interpretación de textos filosóficos, sino el imponerse de la interpretación como cuestión fundamental de la filosofía.

Un paso decisivo en este largo recorrido lo han significado Schliermacher, autor objeto de este breve estudio, el que, en expresión de Dilthey, convirtió a la hermenéutica en una auténtica disciplina filosófica.

2. FRIEDRICH DANIEL ERNST SCHLEIRMACHER. BIOGRAFÍA

No sólo existe el juicio de Dilthey⁽⁵⁾, que ve en Schliermacher el verdadero fundador de la hermenéutica filosófica, Fichte veía en el filósofo de Breslau al fundador de la ética científica.

Nació en Breslavia en 1768, estudió en la Universidad de Halle⁽⁶⁾. Se transfirió a Berlín en 1796 después de ejercer de predicador en diversas sedes de Prusia, conoció a F. Schegel y entró a formar parte del círculo romántico. Proyectó con Schegel la traducción integral de la obra platónica, labor que tuvo que realizar posteriormente él sólo⁽⁷⁾.

(4) HEIDEGGER, M.: *Ser y Tiempo*, México, 1974 (5 ed.) (FCE).

(5) DILTHEY, W.: *Leben Schliermacher*, 2 vol. Göttingen, 1970 (Vandenhoelk-Ruprecht); ID., «Le origini dell'ermeneutica» en: *Rivista di Estetica*, XVIII, n° 1, (1973) pp. 5-33.

(6) SCHLEIRMACHER, F. D. E.: *Ermeneutica*, Milano, 1996, p. 41 (Rusconi).

(7) Los elementos más significativos de la Biografía de Friedrich Daniel Ernst Schleirmacher son los siguientes: nace en Breslavia el 21 de Noviembre de 1768, hijo de un pastor de la Iglesia Reformada; 1783-1787, recibe una educación pietista en la comunidad de Los Hermanos Moravos; 1787-1789, realiza estudios de filosofía, filología y teología en la Universidad de Halle; 1789 examen de Teología en Drossen; 1794, estudios sobre Spinoza; 1796-1802, predicador y pastor en Berlín en la Iglesia de la Charité. Frecuenta los círculos románticos, en 1797 inicia una profunda amistad con Friedrich Schlegel; 1798-1800, colabora en la célebre revista *Athenaeum*, 1799 publica *Über die Religion*; 1800 publica *Monologien*; 1802 inicia la traducción integral de las obras de Platón ya proyectadas en Berlín; 1803 publica *Grundlinien einer Kritik der bisherigen Sittenlehre* en el que trata el problema de la ética oponiéndose a Kant y Fichte; 1804 enseña teología en Halle; el 20 de Mayo de 1805 inicia un curso de hermenéutica en la Facultad de Teología de Halle; 1806 profesor ordina-

Las jerarquías eclesiásticas intervinieron para alejarlo de Berlín por sus posiciones heterodoxas expresadas en los **Sobre la religión** (1799)⁽⁸⁾. Cuando por el impulso de Wilhelm von Humboldt se crea la Universidad de Berlín es llamado para enseñar teología. Cátedra que ocupó hasta su muerte, llegando a ser Decano. Miembro de la *Academia Prusiana de las Ciencias*.

Nació en unos años muy importantes para Alemania: en 1762 nace Fichte, 1770 Hegel, 1775 Schelling, 1772 Hölderlin y Novalis, F. Schlegel, 1771. Muere en 1834, en 1830 había muerto Hegel, 1832 Goethe.

El interés de Schliermacher por la hermenéutica está atestiguado por sus reflexiones frecuentemente fragmentarias que cubren un arco de veinte años: **Aforismos del 1805 y del 1809/10, Discursos académicos de 1829 y Observaciones marginales de 1823/33**⁽⁹⁾.

H. Kimmerle ha realizado una completa edición de **Hermenéutica**⁽¹⁰⁾ y modifica las visiones parciales que hasta ahora se tenía del au-

rio; 1807, se traslada a Berlín; 1810 profesor de filosofía y teología en la Universidad de Berlín; 1811 publica una introducción a la teología protestante *Kurze Darstellung des theologischen Studiums*; 1814 secretario de la Academia de Ciencias de Berlín; 1815 nombrado Rector de la Universidad de Berlín; 1821 edición del tratado dogmático *Der Christliche Glaube*; 1828 se publica el último volumen de la traducción de Platón; 1834, muere en Berlín el 12 de Febrero; datos tomados fundamentalmente de: SCHLIERMACHER, F. D. E., *Ermeneutica*, pp. 41-42.

(8) SCHLIERMACHER, F. D. E.: *Sobre la religión*, Madrid, 1990 (Tecnos).

(9) SCHLIERMACHER, F. D. E.: *Aforismos, Discursos, Observaciones marginales*, en KIMMERLE, H.: *Hermeneutik. Nach den Handschriften neu herausgegeben und eingeleitet von Heinz Kimmerle*, Heidelberg, 1959. Para una bibliografía lo más completa posible sobre la obra de nuestro autor puede consultarse entre otras: SCHLIERMACHER, F.: *Ermeneutica*, Milano, 1996, pp. 23-40 (Rusconi); VATTIMO, G.: *Schliermacher filosofo dell'interpretazione*, Milano, 1968 (Rusconi); MORETTO, G.: *Ética e storia in Schliermacher*, Napoli, 1979 (Bibliopolis); MORETTO, G.: *Ispirazione e libertà. Saggi su Schliermacher*, Napoli, 1986 (Bibliopolis); MORRA, G.: «Le origini dell'ermeneutica» en: *Ermeneutica e religione*, Milano 1992 (Rusconi); SELGE, K. V.: *Internationaler Schliermacher-Kongress*, Berlin-New York, 1985; TICE, H.: *Schliermacher Bibliography (1784-1984) Updating and Commentary*, Princeton, 1985; SORRENTINO, S.: «Saggio di bibliografía critica» en: SORRENTINO, S.: *Ermeneutica y filosofia trascendentale. La filosofia di Schliermacher come progetto di comprensione dell'altro*, Bologna, 1986, pp. 327-439 (Paideia); MARASSI, M.: «Bibliografía» en: SCHLIERMACHER, F. D. E.: *Ermeneutica*, pp. 755-808.

(10) KIMMERLE, H.: *Hermeneutik. Nach den Handschriften neu herausgegeben und eingeleitet von Heinz Kimmerle*, Heidelberg, 1959, que proponía la siguiente división, nota 45, p. 38. La edición de *Ermeneutica* sigue la propuesta de VIRMOND que se puede resumir brevemente en:

1805. Manuscritos I (pp. 3-13); II, IV, II', II'', I'.

1809/10. I (pp. 13-16). Die allgemene Hermeneutik en la transcripción de August Twesten.

1819. III.

1828/29. Las notas marginales del II.

1832/33. VI, las notas marginales del III y IV. Cfr. nota nº 49 de MARASSI, M.: «Introducción» mucho más detallado.

Análisis de los textos que componen la Hermenéutica de Schliermacher.

1. *El proyecto de Hermenéutica de Halle del 1805*.

tor. El comprender con sus leyes universales son las ideas centrales de la hermenéutica. La teoría de la interpretación como una dimensión filosófica, en lugar de una disciplina técnica. Los confines de la hermenéutica son los de la lengua y la lengua constituye el único presupuesto de la hermenéutica. La hermenéutica se tiene que entender en el conjunto del pensamiento de Schliermacher. No obstante su universalidad, la comprensión no se configura nunca como una idea totalizante⁽¹¹⁾.

3. PRECURSORES: WOLF Y AST

F. A. Wolf

En la disertación leída en la *Academia de las Ciencias* entre Agosto y Octubre de 1829 reconocía que los autores que más habían influido en su pensamiento y en la concepción de la hermenéutica habían sido Ast y Wolf⁽¹²⁾.

Dice de Wolf que representa entre nosotros el espíritu más fino, la genialidad más libre en el campo filológico y teniendo a Ast como un filólogo con intereses filosóficos, tanto más instructivo e interesante parece su acercamiento⁽¹³⁾.

Wolf había escrito una disertación en 1795 sobre la cuestión homérica **Prolegomena ad Homero** donde los poemas homéricos son reco-

I. (pp. 3-13).

II. (pp. 57-70).

IV. (pp. 113-120).

II'. (pp. 70-71).

I'. (p.50).

De la edición de Kimmerle: a) Los aforismos del 1805 (Kimmerle pp. 31-46); b) Primer esquema de Hermenéutica de 1805 (Kimmerle, pp. 57-70; 113-120; 163-166; 70-71; 106-110; 50).

2) *El proyecto de hermenéutica general de Berlín de 1809/10.*

La hermenéutica como una verdadera y propia disciplina filosófica: a) Los aforismos de 1809/10 (Kimmerle pp. 46-50); b) La hermenéutica general del 1809/10 en la transcripción de August Twisten de 1811 (Virmond, pp. 1271-1310).

Sistemática de hermenéutica general; lo publicó Virmond, discípulo de Schiller.

3) *Proyecto de hermenéutica de 1819 con las notas de 1828 y 1832* (Kimmerle, pp. 75-105; 159-163).

4) *Los discursos académicos de 1829* (Kimmerle, pp. 123-141; 141-156) en las asambleas plenarias de la Academia de las Ciencias de 13 de Agosto y 22 de Octubre de 1829.

5) *Las lecciones de 1832/33* (Lücke, pp. 148-160).

Hermenéutica, peculiaridad de la tarea psicológica. Autor, individuo, discurso.

Pensamientos secundarios. Mediación de la composición. Todos estos detalles se pueden encontrar con mucho más detenimiento en MARASSI, M.: «Introducción», pp. 24-30.

(11) VATTIMO, G.: *Schliermacher filosofo dell'interpretazione*, Milano, 1967.

(12) SCHLIERMACHER, F. D. E.: «Über den Begriff der Hermeneutik, mit Bezug auf F. A. Wolf und Ast Lehrbuch» publicado por primera vez por L. JONAS con el título *Reden und Abhandlungen der Königl Akademie der Wissenschaften vorgetragen en: Sämmlliche Werke*, Berlín, 1935, secc. III, t. III, pp. 344-366; 366-386.

(13) FERRARIS, M.: *Storia dell'ermeneutica*, p. 130.

nocidos no como fruto de un autor singular sino como el producto de una nación. También en **Exposición de las ciencias de la antigüedad** (1807), un libro compuesto bajo la influencia de otro de Humboldt de título **Sobre el estudio de la antigüedad clásica**, había propuesto como objetivo de la filología clásica un ideal neo-humanista, por el cual se trataba de conseguir el «conocimiento de los antiguos mismos o de la humanidad en la antigüedad»⁽¹⁴⁾. El estudio de la antigüedad como una disciplina autónoma. «Neohumanismo», aquel movimiento que se inspiró en Winckelmann, Lessing, Herder y que proponía una reforma de la cultura contemporánea refiriéndose principalmente a la cultura de la Grecia clásica y de la cultura latina. Finalidad pedagógica de las ciencias de la antigüedad.

El pasado constituye una enciclopedia total que viene continuamente interrogada, pero con una actividad que busca en lo clásico, con explícitas finalidades pedagógicas, un modelo humano de tipo esencialmente formal. La hermenéutica es una de las disciplinas que componen la «enciclopedia de las ciencias de la antigüedad».

«El conocimiento de la antigüedad, considerado como ciencia, será la totalidad de los conocimientos históricos y filológicos a través de los cuales conocemos las naciones de las que han permanecido las obras, a partir de estas y bajo cualquier aspecto»⁽¹⁵⁾.

Distingue diversos tipos de interpretación:

- a) *Interpretación gramatical* define el sentido literal de un texto.
- b) *Interpretación histórica*, frecuentemente el sentido literal no es suficiente para la comprensión de un texto, es necesario también conocer las circunstancias que han podido haber influenciado al autor en la estructura del texto entre las que se encuentran los grandes acontecimientos de una época, sus costumbres.
- c) *Interpretación filosófica* que constituye el culmen del proceso interpretativo. Define la relación entre el sentido del texto y la verdad objetiva. Poner en contacto el texto con la verdad objetiva da testimonio de la racionalidad objetiva de Wolf.

La interpretación filosófica se divide en: lógica y estética y a su vez la estética en poética y retórica⁽¹⁶⁾.

(14) WOLF, F. A.: *Exposición de las ciencias de la antigüedad 1807; Prolegomena ad Homero*, 1795; HUMBOLDT, K. W. von: *Über das Studium des Alterthums und der griechischen insbesondere*, 1793.

(15) FERRARIS, M.: *Storia dell'ermeneutica*, P. 131; HUMBOLDT, K. W. von.: *Über das Studium des Alterthums und der griechischen insbesondere*, 1793; WOLF, F. A.: *Encyclopädie der Philologie*, Leipzig, 1831.

(16) RAVERA, M.: *Il pensiero ermeneutico. Testi e materiali*, PP. 74-76; se puede consultar también VERCELLONE, F.: *L'ermeneutica nell'Encyclopädie di Friedrich August Wolf en: Rivista de Estética* (en curso de publicación).

Utiliza los términos: *Verstehen*, entender, comprender y *Erklären* explicar, para aclararnos sobre los conceptos de interpretación, comprensión, traducción, hermenéutica.

En el siglo XVIII por un lado, es el recurso a la *intentio auctoris*, la hermenéutica o el *arte de explicar*, bien entendida como arte de comprender pensamientos puestos por escrito o sólo enunciados oralmente, por otro, entender un autor como él quiso haber sido entendido. *Nemo potest interpretari, nisi subtiliter intellexerit*.

G.A.F. Ast

Los puntos en los que se puede resumir el planteamiento de Ast son:

1. Conocer la «*intención*» del autor, sea comprendiendo la personalidad, la psicología o el espíritu. Comprender un texto no significa limitarse a clarificar los puntos oscuros, sino una reconstrucción guiada de la precomprensión de la intención del autor.
2. Una «*comprensión espiritual*» orientada a la filosofía de la identidad, que sitúa los problemas de «distancia temporal y que los resuelve diciendo que si el pasado es histórico, el espíritu es metahistórico».
3. El «*círculo hermenéutico*», una intuición antigua que Ast presenta en toda su intensidad: yo puedo entender analíticamente el texto sólo porque he comprendido ya sintéticamente el espíritu del autor, que se explica en el texto y más allá del texto. El espíritu es una entidad originaria, simple, indivisa. El fenómeno singular no es lo que genera el espíritu o la idea, creando por acumulación, sino que lo estimula, dicta la idea.
4. El «*método genético*» no llega a la comprensión a través de la saturación empírica, histórica o gramatical de un campo, sino al contrario todos los conocimientos son posibles por un acto originario genético que *recrea* la obra en el momento en que comprende.
5. La multiplicidad de sentidos está en el «*intérprete*» y no en el texto, es una directa consecuencia de esta filología trascendental de la identidad.

«El entendimiento y la ilustración de una obra es una verdadera y propia reproducción, o rehacer, de lo ya producido» como así nos han demostrado Borges y Eco⁽¹⁷⁾. La «*obra abierta*» que tiene que ser ac-

(17) Eco, U.: *Interpretación y sobreinterpretación*: Cambridge, 1992 (Cambridge University Press); ALONSO SCHÖKEL L., BRAVO J. M.: *Apuntes de Hermenéutica*, Madrid, 1994 (Trotta); BORGES J. L.: *Obras Completas*, 3 vol., Barcelona, 1989 (Emecé); GADAMER, H. G.:

tualizada. Los sentidos son tantos como lectores son capaces de leer un libro. Las obras completas de un autor que son siempre ediciones de la misma y única obra.

Ast distingue tres formas de explicación:

- a) explicación de la letra;
- b) explicación del sentido;
- c) explicación del espíritu, tres tipos de explicaciones que se corresponden con tres tipos de comprensión:
 1. *histórica* en relación con el contenido de las obras, que es artístico, científico o simplemente antiguo,
 2. *gramatical* en referencia a la forma o lenguaje y su uso,
 3. *espiritual* en relación con el espíritu del escritor singular o el espíritu de la antigüedad⁽¹⁸⁾.

Lo singular reenvía a lo universal y éste a lo singular, con lo que el círculo se cierra. Cada particularidad revela el espíritu, tiene su propia vida en revelar el espíritu en modo individual. Particularidad considerada en su vida exterior y empírica es la *letra* en su íntima esencia, el *sentido* completa la comprensión de la letra, y en su armónica unidad es el *espíritu*. La letra es el cuerpo o velo del espíritu, en el cual el espíritu invisible se traspasa a la vida exterior y visible, el sentido es lo que anuncia y explica el espíritu, el espíritu mismo es la verdadera vida.

En cualquier explicación se pregunta uno sobre *qué cosa* la letra dice, en segundo lugar *cómo* lo dice, y en tercer lugar se pregunta *cuál* es la idea de todo o el espíritu. Sin el sentido la letra está muerta y es incomprensible; sin el espíritu el sentido de por sí es comprensible más de una manera atomística e individual. A través del espíritu conocemos el *por qué*, el *dónde* de cada cosa.

Desarrollar y exponer, la comprensión la llama *explicar*. La explicación que supone la comprensión y se basa en ella, de hecho sólo lo que verdaderamente ha sido acogido y entendido, puede como tal ser transmitido a los otros y explicado. Comprender y explicar una obra es un verdadero y propio reproducir, re-formular lo que ha estado formado⁽¹⁹⁾.

Ast vislumbra la *distancia temporal* y permanecerá extrañado ante la perspectiva de Schliermacher para el cual el problema hermenéutico es colocado sobre todo en la diversidad y la inefabilidad de los indivi-

Arte y verdad de la palabra, Barcelona, 1998 (Paidós); ID., *Estética y Hermenéutica*, Madrid, 1996 (Tecnos); APPEL, K. O.: *Teoría de la verdad y ética del discurso*, Barcelona, 1995 (Paidós).

(18) RAVERA, M.: *Il pensiero ermeneutico. Materiali e testi*, pp. 103. 130-136; AST, G. A. F.: *Grundlinien der Grammatik, Hermeneutik und Kritik*, Landshunt, 1808, la parte dedicada a la hermenéutica, pp. 165-214.

(19) RAVERA, M.: *Il pensiero ermeneutico. Testi e materiali*, pp. 102-103.

duos. La hermenéutica y el problema de comprender al otro se modela en formas psicológicas⁽²⁰⁾. El pensamiento de Ast en sus aportaciones a la hermenéutica ha sido estudiado profundamente porque se han visto las influencias que ha tenido sobre Schliermacher⁽²¹⁾.

4. INTERPRETAR

La interpretación tiene el *status* del arte y no el de la filosofía, tal y como aparece en la **Crítica del Juicio** de Kant. Interpretar «es la repetición de un acto de discurrir, la reconstrucción de una construcción»⁽²²⁾. Intentar aproximarse a una totalidad de sentido que no será nunca alcanzada. La interpretación debe superar los iniciales malentendidos que imposibilitan este proceso.

«Lo individual se comprende en el conjunto, y el conjunto se comprende desde lo individual». «El que comprende, en cuanto que es un yo, una totalidad en sí, igual que aquél a quien intenta comprender, completa su comprensión de la totalidad de éste a partir de la exteriorización individual, y ésta a partir de aquella». Interpretar es un «arte». El ejercicio fructífero de este arte depende del talento lingüístico y de un conocimiento particularizado de los hombres⁽²³⁾.

La extrañeza del «otro» y la oscuridad del «tú» son los signos de la imposibilidad para un horizonte finito como el lingüístico. Llegar hasta el fondo de un núcleo infinito. Interpretar es acercarse asintóticamente a una totalidad de sentido que no será nunca alcanzada. Toda comprensión es relativa y nunca será completa, *Individuum est ineffabile*⁽²⁴⁾.

En los **Discursos** de 1829⁽²⁵⁾ la «interpretación» aparece a tres niveles:

-
- (20) FERRARIS, M.: *Storia della ermeneutica*, pp. 130-134; RAVERA: *Il pensiero ermeneutico*, pp. 130-136.
- (21) GADAMER, H. G.: «Von Zirkel des Verstehens» en: AA. VV.: *Martin Heidegger zum 70 Geb.*, 1959, Pfullingen, Neske, trad. it. de F. VERCELLONE: «Sul circolo ermeneutico» en M. FERRARIS: *Rivista di Estetica*, 1987, pp. 13-20; ID.: *Estetica razionale*, Milano, 1997 (Cortina); VERCELLONE, F.: «G. A. Ast» en: RAVERA, M.: *Il pensiero ermeneutico. Testi e materiali*, pp. 93-95 en: RAVERA, M.: «L'estetica de Ast. Dal "sistema" all'ermeneutica» en: AA.VV.: *Friedrich Ast. Estetica ed Ermeneutica*, Palermo, 1987, pp. 9-24 (Aesthetica Print); VERCELLONE, F.: «Al di là della lettera. Lo studio dell'antichità nel pensiero di Ast» *ibid.*, pp. 25-38; GRIFFERO, T.: «L'ermeneutica dello spirito di Ast» en: *ibid.*, pp. 39-61; VERCELLONE, F.: «L'ermeneutica nell'Encyclopädie di Friedrich August Wolf» en: *Rivista di Estetica*, 1989; SZONDI, P.: «L'ermeneutica di Schliermacher» en: ID., *Poetica dell'idealismo tedesco*, Torino, 1974, pp. 208-232 (Einaudi).
- (22) GADAMER, H. G.: *Verdad y Método*, Salamanca, 1988, p. 276.
- (23) RAVERA, M.: *Il pensiero ermeneutico. materiali e testi*, Genova, 1986, p. 128.
- (24) DILTHEY, W.: «Die Entstehung der Hermeneutik» en: ID.: *Gesammelte Schriften*, vol. V, Stuttgart, 1957, pp. 317-338 (Tenbner), trad. it. RAVERA, M.: «Le origini dell'ermeneutica» en: *Rivista di Estetica* XVIII, n° 1 (1973), pp. 5-33.
- (25) SCHLIERMACHER, F. D. E.: *Discursos*, 1829.

1. «comprensión» de otros lenguajes *Rede*,
2. como «escuela», como comentarios explicativos de filósofos y teólogos,
3. como «artistas» indiscutibles en busca de una doctrina artística⁽²⁶⁾.

El ámbito de las lenguas extranjeras es el más apropiado para la hermenéutica. La hermenéutica es el «arte de la interpretación»⁽²⁷⁾.

Una obra es entendida en la totalidad de la literatura en que se inserta. La obra tiene que ser entendida en el espíritu de la antigüedad. Y Ast proponía incluso que hay que conseguir la unidad entre la vida griega y la cristiana. Los teólogos filológicos y los filólogos clásicos aspiran a lo mismo, es todo una unidad. Entender el espíritu de la antigüedad, solamente está en grado de captar aquel sentido el que concuerda con el espíritu⁽²⁸⁾.

Wolf por su parte distinguía entre: interpretación gramatical, histórica y retórica. La gramatical es el hecho de la explicación lexical, histórica la conceptual y retórica viene entendida como estética⁽²⁹⁾.

Los teólogos han unido estas interpretaciones y hablan de «interpretación histórico-gramatical» y lo hacen con pleno derecho para oponerse a la interpretación dogmática y alegórica.

En los **Aforismos de 1805 y 1809/10** se dice:

1. comprendo cuando no me encuentro con una contradicción o un no-sentido,
2. no comprendo nada de lo que no advierto como necesario y no estoy en grado de reconstruir como tal⁽³⁰⁾.

La hermenéutica es lo inverso de la gramática. En la comprensión se conoce el aspecto subjetivo. La «escuela» hermenéutica contribuye a la comprensión de los autores dentro de esa «escuela», y éstos como «pasos paralelos» que sirvan para:

1. determinar los concomitantes,
2. disponer las partes en el todo,
3. explicar los pasos mal-entendidos por los no-mal entendidos.

En los **Aforismos de 1809/10**

La hermenéutica parte de dos puntos diversos:

- a) Comprender la lengua y comprender a quien usa esa lengua.

(26) RAVERA, M.: *Il pensiero ermeneutico*, p. 129

(27) RAVERA, M.: *Il pensiero ermeneutico*, pp. 134-136.

(28) SCHLIERMACHER, F. D. E.: *Etica ed Ermeneutica*, Napoli, 1984, pp. 369-370 (Bibliopolis).

(29) SCHLIERMACHER, F. D. E.: *Etica ed Ermeneutica*, p. 370.

(30) RAVERA, M.: *Il pensiero ermeneutico*, p. 115.

- b) Dilucidación de la relación entre comprensión gramatical y comprensión técnica⁽³¹⁾.

Hemos de evitar los malentendidos tanto cuantitativos como cualitativos.

En **Hermenéutica**⁽³²⁾ cualquier comprensión consiste en dos momentos: entender el discurso como una cosa que emerge de la lengua y entenderlo como un hecho en quien piensa⁽³³⁾.

La *comprensión* consiste en dos momentos:

1. interpretación psicológica y superior: considera a la lengua como un medio a través de la cual la persona comunica sus pensamientos. La interpretación gramatical en este caso no es sino la aclaración de dificultades;
2. es superior cuando se considera a la persona como sede de la lengua en la que la persona dice; sólo como el medio en el que la lengua se revela;
3. de esta duplicidad surge la evidencia de la completa igualdad⁽³⁴⁾.

5. TRADUCIR

En la traducción se aspira a una universalización de las obras de espíritu⁽³⁵⁾. El intento de hacerse presente en otras constelaciones lingüísticas. El querer hacer universales.

Traducir se convierte así en una actividad diversa de interpretar «Se debe traducir un autor así como él mismo habría escrito en esa lengua»⁽³⁶⁾.

La mayor parte de nuestra vida la podemos clasificar en:

1. un primer plano privado de inteligencia y todo mecánico,
2. un segundo plano fundado sobre la cantidad de expresiones y observaciones,
3. un tercer plano especializado. Entre las actividades de este tercer plano está la interpretación de una obra en otra lengua.

Schliermacher tiene su primer curso de hermenéutica en el semestre estivo de 1805 en Halle y dice: «Cuando hace veinticinco años, en Halle, comencé a tener cursos exegéticos sobre los escritos del NT encontré necesario hacer un balance, lo más exacto posible, de los principios a seguir, con el fin de proceder seguros en la interpretación y de ser

(31) RAVERA, M.: *Il pensiero ermeneutico*, p. 122.

(32) SCHLIERMACHER, F. D. E.: *Ermeneutica*, Milano, 1996.

(33) RAVERA, M.: *Il pensiero ermeneutico*, p. 126.

(34) RAVERA, M.: *Il pensiero ermeneutico*, p. 127.

(35) MORETTO, G.: «Introduzione» en: SCHLIERMACHER, F.: *Etica ed Ermeneutica*, p. 70.

(36) SCHLIERMACHER, F. D. E.: *Etica ed Ermeneutica*, p. 96.

claro y decidido en mi juicio sobre los intérpretes»⁽³⁷⁾, un esfuerzo por clarificar el valor y el sentido de las traducciones de otras lenguas.

Individuo

Schliermacher igual que Humboldt insiste en la variedad de *existencias individuales*.

La nación posee también una vida individual dentro de la cual se insertan los individuos singulares con su individualidad. Lo mismo sucede con la individualidad religiosa, mientras que el hombre se halla en medio de lo finito y particular, surge la conciencia de lo Infinito y del Todo. Se renuncia a la universalidad de la ciencia. Se acentúa la dimensión «psicológica» de la propia hermenéutica.

El ser-con-los-otros es eminentemente lingüístico, se funda sobre el «relato de una historia milagrosa acerca del origen» religioso de la individualidad⁽³⁸⁾.

El estilo del individuo viene actualizado en la *Sprache* (lengua) la obra del individuo.

«Cada uno es un ser individual y no-ser de los otros. Quien pone moralidad, pone un impulso a buscar y a reconocer al otro. Pone en la ética el fundamento último de la hermenéutica, porque no puede ser sino la hermenéutica el impulso a buscar y a reconocer los otros en la diversidad insuprimible»⁽³⁹⁾.

La génesis del individuo es un acto de libertad de la voluntad.

Schliermacher sigue el propio camino que le llevará a la afirmación de la individualidad.

Lo específico de los **Monólogos**⁽⁴⁰⁾ es el principio de individualidad. Se atribuye una gran influencia a los *Hermanos Moravos* a los que perteneció Schliermacher durante su juventud, y a la idea de educación que aparece en el *W. Meister*. Por lo demás, el pensamiento de la formación individual debía respirarse como el aire y lo encontramos en la correspondencia entre Humboldt y Schiller.

No son tratados sistemáticos en la exposición de los fundamentos de la ética y constituyen un ofrecimiento a la intimidad de ánimo. La individualidad, es el modo en que «el hombre singular representa a la humanidad infinita». El lugar en el que encuentra expresión la individualidad y por tanto la lengua, que es a la vez universal e individual. La inmanencia es la condición de posibilidad de la trascendencia, la trascendencia es la condición de posibilidad de la inmanencia.

(37) SCHLIERMACHER, F. D. E.: *Ética ed Eermeneutica*, nota nº 1, p. 328.

(38) MORETTO, G.: «Introduzione» p. 78.

(39) MORETTO, G.: «Introduzione» pp. 80-81.

(40) SCHLIERMACHER, F. D. E.: *Monologos*, Buenos Aires, 1974 (4 ed) (Aguilar).

Dependencia con relación a Dios, sentirse-dependiente-absolutamente y ser consciente-de-sí-mismo-como-en-relación-con-Dios son una única cosa, porque la dependencia absoluta es la relación fundamental que debe incluir en sí todas las otras»⁽⁴¹⁾.

6. COMPRENDER

La obra tiene que ser comprendida en el espíritu de la antigüedad. En la totalidad de la literatura, en la que se inserta⁽⁴²⁾. La máxima que debe guiar nuestros trabajos es comprender un autor mejor que el mismo se comprende a sí mismo. El método ha de ser siempre comparativo, que ayude a alcanzar una visión correcta del modo y del medio con el que el escritor ha estado antepuesto a ciertos escritores y pospuestos a otros⁽⁴³⁾.

«La tarea del comprender y del interpretar es de hecho un todo continuo que se desarrolla gradualmente y en cuyo camino nosotros nos sostenemos mutuamente»⁽⁴⁴⁾. El particular debe ser comprendido a la luz del todo, y por tanto, cualquier explicación del particular presupone ya la comprensión del todo; el todo viene comprendido a partir de la parte⁽⁴⁵⁾. La identidad se descubre gracias a la diferencia. Es el lugar privilegiado en el que opera la diferencia del texto. Schliermacher, se puede comprender la parte mediante el todo, se puede comprender el todo mediante la parte. La comprensión aspira a ser «perfecta», «verdadera», «fundamental», «exacta», «completa». Ningún individuo puede pretender para sí mismo la absolutez y la definitividad de la comprensión.

Sucede con Schliermacher lo mismo que con los autores clásicos, son más citados que leídos, y en ciertos casos no ejemplares vienen por añadidura dados-por-leídos. Tenemos una insuficiente comprensión, porque no son leídos bastantes; se lee y no se comprende lo que se lee. Se entiende pero no se comprende.

7. HERMENÉUTICA

La hermenéutica no se ejercita sobre pasajes singularmente oscuros, sino que es un proceso hacia la comprensión del texto en su conjunto. Su objetivo por tanto no es la *subtilitas explicandi* (explicación de pasajes oscuros), sino la *subtilitas intelligendi* (entender la totalidad

(41) MORETTO, G.: «Introduzione», p. 20.

(42) SCHLIERMACHER, F. D. E.: *Etica ed Ermeneutica*, p. 366.

(43) SCHLIERMACHER, F. D. E.: *Etica ed Ermeneutica*, p. 345.

(44) SCHLIERMACHER, F. D. E.: *Etica ed Ermeneutica*, p. 348.

(45) SCHLIERMACHER, F. D. E.: *Etica ed Ermeneutica*, p. 353.

del texto por sí mismo). En esta comprensión el proceso psicológico se integra en el gramatical⁽⁴⁶⁾. La *subtilitas intelligendi* engloba la *subtilitas explicandi* ya que no existe un momento táctico prelingüístico del comprender, y los límites de la hermenéutica no son pedagógicos sino que son los límites del lenguaje.

La perspectiva de Schliermacher es la comprensión de un acto dirigido a la génesis de la psicología del autor y no la solitaria comprensión de un escrito aislado. Pretende entender todo tipo de discurso, antiguo o moderno, escrito u oral⁽⁴⁷⁾.

Según Dilthey, Schliermacher es el fundador de la universalidad hermenéutica, que antes se había reducido a la hermenéutica textual, o a la semiótica general comprensiva de la interpretación de signos naturales. La universalidad hermenéutica no tiene que estar limitada a obras literarias, también abarca diálogos, conversaciones, juicios, opiniones. Lo mismo decimos de la literatura oral o escrita. El intérprete tiene que ejercitarse asiduamente en diálogos significativos, en la expresión viva, que estimulan a comprender los pensamientos que irrumpen de un modo vital. Es conocer un texto como se conoce a un amigo y se dialoga con él⁽⁴⁸⁾.

Con Schliermacher se ponen las bases de la hermenéutica como comprensión de las manifestaciones significativas del espíritu y del comportamiento humano.

Entender la génesis de la obra, llevando al conocimiento del autor, es el objetivo del intérprete. Comprender la obra mejor incluso que el mismo autor. Así entendida la hermenéutica tiene un *status* intermedio entre la filología, que no mira a la comprensión sino a la emulación del texto, y la filosofía que en la formulación kantiana y fichteana sobrepasa la letra posesionándose del espíritu y de la verdad de la cosa. Para Schliermacher el arte (siguiendo a Kant) es una expresión sin referencia a la cosa, a la verdad del objeto, y la hermenéutica es la deconstrucción-reconstrucción de la actividad poética y retórica.

Hermenéutica es:

1. comprensión de lo que es *común* al que escribe y al que lee,
2. lo que es *peculiar* al que escribe,
3. lo que el lector tiene en *común* con el escritor por la lectura de su obra.

Interés es una categoría romántica según Schliermacher, que caracteriza la actividad hermenéutica, tiene tres grados: el primero es el interés histórico que consiste en el descubrimiento de los hechos singula-

(46) KIMMERLE, H.: *Hermeneutik*, Heidelberg, 1959, p. 80.

(47) KIMMERLE, H.: *Hermeneutik*, Heidelberg, 1959, p. 129.

(48) MORETTO, G.: «Introduzione» p. 73 en: SCHLIERMACHER, F.: *Etica ed Ermeneutica*, p. 334. 338-339.

res, es el interés del que lee a los antiguos desde el punto de vista de la historia, en este interés se esfuma el fondo lingüístico como el psicológico. El segundo grado es el interés artístico o de gusto, más limitado que el primero, solamente lo tienen las personas instruidas, es el interés suscitado por la lengua en la que se puede ver el conocimiento de la creación artística. El tercer grado está constituido por el interés especulativo, es decir puramente científico y religioso. Si el interés religioso disminuyese el interés hermenéutico se perdería⁽⁴⁹⁾.

El *círculo hermenéutico* es otro de los términos acuñados por Schliermacher y que tiene vigencia en la actualidad. «El círculo hermenéutico presupone algo, pero no lo da por sentado. No se encierra en sí, antes se abre a la corrección y enriquecimiento. Por su carácter progresivo, algunos preferirían llamarlo «la espiral hermenéutica»: gira, ensanchando el alcance, abarcando más, o precisando y afinando. Pero ya Schliermacher habló de circunferencia y círculo, y hoy el término está aclimatado y se resiste a la sustitución por otro más exacto»⁽⁵⁰⁾.

El lector entra en el texto con su mundo, su realidad personal, prejuicios, el texto amplía el horizonte total del lector⁽⁵¹⁾. Lo singular puede ser entendido a partir de lo total y también lo total puede ser entendido a partir de lo singular. Heidegger fue quien mostró esta fundamental *estructura circular* de la intelección humana; Gadamer ha recogido las concepciones de Heidegger, las ha hecho fructíferas y las ha reunido en detalle⁽⁵²⁾.

El término se ha convertido en una pieza inevitable de la hermenéutica moderna.

«Entendemos por círculo hermenéutico la correlatividad de dos factores y su mutuo condicionamiento en el acto de comprender y explicar»⁽⁵³⁾.

«Cuando dos personas dialogan para entenderse, la palabra va pasando de uno a otro, los papeles del Yo y Tú se van cambiando, continuamente se retorna a un punto precedente. Y éste retornar puede sugerir la imagen del círculo, de la misma manera que el movimiento alterno de la biela puede generar un movimiento circular de una rueda»⁽⁵⁴⁾.

«Quien se pone a interpretar un texto actúa un proyecto. Sobre la base del sentido inmediato que el texto le da al lector esboza preliminarmente un significado del todo. La comprensión consiste en la ela-

(49) MORETTO, G.: «Introduzione» pp. 74-75.

(50) ALONSO SCHÖKEL L. BRAVO, J. M^o.: *Apuntes de hermenéutica*, Madrid, 1994, p. 67.

(51) SCHLIERMACHER, F. D. E.: *Ética ed Ermeneutica*, P. 363.

(52) GADAMER, H. G.: *Verdad y Método*, Salamanca, 1984 (Sígueme).

(53) ALONSO SCHÖKEL L. BRAVO, J. M^o.: *Apuntes de hermenéutica*, p. 66.

(54) ALONSO SCHÖKEL L. BRAVO, J. M^o.: *Apuntes de hermenéutica*, p. 66.

boración de este proyecto preliminar, que es continuamente revisado desde aquello que resulta de la posterior penetración del texto. Toda revisión del proyecto inicial comporta la posibilidad de esbozar un nuevo proyecto de sentido; que proyectos contrastados pueden entrelazarse en una elaboración que al final lleva a una visión más clara de la unidad del significado; que la comprensión comience con preconcepciones que poco a poco son sustituidos por conceptos más adecuados»⁽⁵⁵⁾.

Esta operación sería imposible si no se realizara un proceso alterno de proyecto y verificación.

«Schliermacher habla de dos modos o métodos de comprender: por adivinación, cuando uno se transforma en cierto modo en el otro para comprender inmediatamente lo individual; por comparación, cuando uno propone el objeto primero como genérico y después procura comprender lo peculiar por comparación con otros individuos del mismo género. Los dos métodos se aplican mutuamente, son correlativos en la aplicación»⁽⁵⁶⁾.

«El modo humano de entender es éste, no es ninguna fantasía. Cuando estamos interpretando un texto realizamos una acción intersubjetiva. Entre texto y lector hay circularidad. Como intérprete-lector soy parte de la circularidad»⁽⁵⁷⁾.

La comunicación no es sólo información. La comprensión posee una estructura dialógica, es posible y necesario dialogar con un texto. Para ello es deseable tener una apertura hacia el texto, siendo conscientes de la propia precomprensión y predisposición. En la comprensión de la obra literaria o filosófica el lector es parte del proceso; proceso que es circular, y donde se comprende la parte por el todo y el todo por la parte. Es la dialéctica: parte-todo, lengua-pensamiento, individualidad-universalidad, diferencia-identidad.

Comprender un texto mejor incluso que el mismo autor. La única hermenéutica posible es la *hermenéutica del sentido* y es lo que afirmará en el segundo discurso académico de 1829 en abierta polémica con Ast. La identidad se descubre gracias a la *diferencia*. El lugar privilegiado en que opera la diferencia es el *texto*⁽⁵⁸⁾.

Lengua y pensamiento se comprenden en un movimiento circular de recíproca implicación, también la dialéctica como teoría del saber, si es, es hermenéutica y la hermenéutica es dialéctica.

(55) ALONSO SCHÖKEL L. BRAVO, J. M^a.: *Apuntes de hermenéutica*, p. 69; PALMER, R.E.: *Hermeneutics. Interpretation Theory in Schliermacher, Dilthey, Heidegger and Gadamer*, Evans-ton, 1969, pp. 224-235 sobre colocar el texto en situación dialógica.

(56) ALONSO SCHÖKEL L. BRAVO, J. M^a.: *Apuntes de hermenéutica*, p. 68.

(57) ALONSO SCHÖKEL L. BRAVO, J. M^a.: *Apuntes de hermenéutica*, p. 70.

(58) MARASSI, M.: «Introduzione», pp. 5-42 en SCHLIERMACHER, F.: *Ermeneutica*, Milano, 1996 (Rusconi).

La hermenéutica revela aquí su propia función filosófica: la expresión lingüística universalizante de la individualidad que se corresponde a la acción de constitución del texto y a la inversa.

Una completa obra de mediación es confiada a la manifestación del saber en la historia y a la reconstrucción de la historia en el saber. La hermenéutica, a la que se le confía esta obra de mediación, tiene una tarea infinita e ineludible: en la elección interpretativa cada individuo se decide en cuando hombre⁽⁵⁹⁾.

El primer deber de la hermenéutica es analizar las diversas «formas», «géneros literarios» y «descubrir» cuál es el «sentido» y el «contexto vital» en que han sido escritos.

La tarea de la hermenéutica consiste en reconstruir de la manera más perfecta el entero proceso interior de la actividad formadora del escritor, y también sumamente necesario saber a cuál de estos dos períodos pertenece⁽⁶⁰⁾.

Un artículo interesante sería el que estudiara el «sentimiento de absoluta dependencia» como lo característico y común de todas las religiones, pero ese puede ser el objetivo del próximo trabajo sobre Schliermacher⁽⁶¹⁾.

(59) MARASSI, M.: «Introduzione», pp. 5-42.

(60) SCHLIERMACHER, F. D. E.: *Etica ed Ermeneutica*, p. 341.

(61) SORRENTINO, S.: *Schliermacher e la filosofia della religione*, Brescia, 1978 (Paideia); KUMMEL, F.: «La dialettica schliermacheriana nel suo rapporto con l'ermeneutica, ovvero filosofia, religione e scienza moderna» en: *Schliermacher, F. (1768-1834) tra filosofia e teologia*. Convento de Trento 11-13 de Abril, 1985 a cargo de PENZO G. FARINA, M., Brescia, 1990, pp. 313 ss. (Paideia).